

واژه و اصطلاحات حقوقی

فارسی - انگلیسی

واژه‌ها و اصطلاحات ذیل فقط به اهم مفاهیم حقوقی و فقهی مورد استفاده در اسناد و مدارک دروس این کتاب مربوط می‌گردد و از ذکر واژه‌ها و اصطلاحات تجارتي و بازرگانی مندرج در نامه های بازرگانی این کتاب به دلیل در دسترس بودن فرهنگ های دو زبانه بازرگانی خودداری شده است. به دانشجویان توصیه می‌گردد در زمینه واژه‌ها و اصطلاحات بازرگانی به فرهنگ های دو زبانه مربوطه مراجعه نمایند.

الف	
Procedure	آئین دآوری
Criminal Procedure Code	آئین دآوری کیفری
Civil Procedure Code	آئین دآوری مدنی
By-law	آئین نامه
Release from an obligation	ابراء
Release of a debt	ابراء ذمه
Cancellation	ابطال
Hire	اجاره
Rent	اجاره (مال الاجاره)
To lease; To rent	اجاره کردن (ملک)
Release	اجازه ترخیص
To enforce(enforcement (n))	اجرا کردن (قانون یا مفاد قانونی)
Executive	اجرایی
Writ of execution	اجراییه
Remuneration	اجرت
Rental value	اجرت المثل (در مولد ملک)
To establish	احراز کردن
Descendants; offspring; grand children	احفاد
To administer justice	احقاق حق کردن
Powers; authority	اختیارات
Full and absolute powers	اختیارات تام و مطلقه
The authority is vested in the ...	اختیار به ... داده می شود
Collect; receive	اخذ کردن
To administer	اداره کردن
Fulfil duties of a wife	ادای وظایف زوجیت

Easement	ارتفاق (در ملک غیر)
Commission; perpetration	ارتکاب
To refer	ارجاع کردن
To refer the case to	ارجاع کردن امر دعوی به ...
Foreign Currency; Foreign Exchange	ارز
Owing to the refusal	از جهت صرف امتناع
To be solemnized with ignorance of ...	از روی چهل به ... جاری شده باشد
To refuse the marriage	از وصلت امتناع کردن
For any account and under any arrangements...	از هر بابت و به هر صورت و ترتیب ...
Restitution	استرداد
Resignation	استعفا
To gather	استنباط کردن
Obtaining the permission	استیذان؛ اذن گرفتن
To appeal (to court of appeal)	استیناف دادن؛ پژوهش خواهی کردن
Waive; relinquish	اسقاط
Bank documents/papers	اسناد بانکی
Parties to the suit; litigants	اشخاص طرف دعوی؛ اصحاب دعوی
In propria persona; in person	اصالتاً
Litigants	اصحاب دعوی
Registration Statement	اظهاریانه ثبتی
Customs Declaration	اظهاریانه گمرکی
Credit	اعتبار؛ وعده؛ نسبه
To give credit	اعتبار دادن
To protest; To object to	اعتراض کردن
To acknowledge	اعتراف کردن؛ تصدیق کردن؛ اقرار کردن
Cancellation by mutual consent/ agreement; To end a contract rescission	اقاله؛ تفاسخ
To litigate; To bring an action; To institute a lawsuit; to initiate a lawsuit cancellation	اقامه دعوی
Actions; measures	اقدامات
Any act done or paper signed by the attorney-in-fact	اقدامات و عملیات وکیل
To proceed to fulfil the duties	اقدام به وظایف نمودن
Affirmation (of one's deeds); Acknowledgment	اقرار
Kindred	اقرباء؛ خویشان

Definite indications show otherwise	امارت قطعیہ پر خلاف آن دلالت کند
Refuse to fulfil the duties	امتناع از ایفاء وظایف
Any paper signed or act done by the said attorney in fact in respect of the above mentioned premises (presents) shall be deemed as signed and done by the said client [stereotype].	امضای وکیل در مورد فوق بجای امضای موکل نافذ و معتبر است. (کلیشه ای)
Absolute conveyance	انتقال قطعی (ملک)
The intention of entering into the contract of (marriage)	انشاء عقد
Capacity	اهلیت
By offer and acceptance	ایجاباً و قبولاً (در تجارت)
By proposal and acceptance	ایجاباً و قبولاً (در ازدواج)
This refusal does not debar the wife from right of maintenance of expenses	این امتناع مسقط حق نفقه نخواهد بود
ب	
For any account whatever	بابت (از هر ...)
With the right of restitution	با حق استرداد
Null and void	باطل و کان لم یکن
Of full age	بالغ
By mutual agreement	بتراضی
Deed of gift	بخشش نامه؛ هبه نامه
Without legitimate excuse	بدون مانع مشروع
Debtor	بدهکار
Ceding	بذل
Waiver of the period (in temporary marriage)	بذل مدت (در نکاح منقطع)
To remain valid depends upon custom and usage	بر اساس عرف و عادت بقوت خود باقی ماندن
Admissible for the preferment of such claims	برای امکان دعوی کافی است
In order to	برای اینکه
To take place in due form	بطور صحت واقع شدن
Subsequently by mutual consent	بعد از رضایت متقابل
Irrevocable	بلاعزل
Without a recompense; without a consideration	بلاعوض
Puberty	بلوغ (جنسی)

On account of	بمناسبت
To put to auction	به مزایده گذاردن؛ حراج کردن اموال
in such a manner that the client would do if personally present/ in the absense of these presents (premises) [stereotype]	به نحوی که نیاز به حضور موکل و یا تفویض اختیارات مجدد به وکیل نباشد. (کلیشه‌ای)
Can be effected by any word or deed which may convey the idea	به هر لفظ یا فعلی حاصل می شود که دلالت بر آن عقیده کند.
At the charge of the ...	به هزینه ...
Sale	بیع
To insure(insurance (n)); to underwrite	بیمه کردن
Insurance policy(contract)	بیمه نامه (قرارداد بیمه)
پ	
Passavant=passavani	پاساوان، سند عبور؛ سند مخصوصی که به موجب آن کالای مشمول مالیات غیر مستقیم یا حقوق گمرکی برای مدت معین و مسافت محدودی (مثلاً: مرز تا دفتر گمرک) نظر به وضع مرسل (فرستنده کالا) یا مرسل الیه (گیرنده کالا) از مالیات یا پرداخت حقوق گمرکی معاف می‌گردد.
ت	
Delimination of land	تحدید حدود (ملک)
The establishment of agency	تحقق وکالت
Trickery; Deception	تدلیس
Mutual consent	تراضی طرفین
Discontinue the payment of cost of maintenance	ترک انفاق نمودن
Judgement of the court	تشخیص دادگاه؛ نظر دادگاه
Procedures; Formalities	تشریفات قانونی
Customs formalities	تشریفات گمرکی
Welfare of the family	تشیید مبانی خانواده
Possession	تصرفات
Enter into (a property)	تصرف کردن (ملک ...)
Security	تضمین
Adjustmen of the rent	تعدیل اجاره بها
Making marriage conditional	تعلیق در عقد

Engagements, obligations, liabilities	تعهدات
Assessment of duties and taxes	تعیین حقوق و عوارض
To appoint (an expert)	تعیین کردن (کارشناس...); منصوب کردن
Cancellation; rescission	تفاییح; اقاله
Separation	تفريق
Condescension; Obedience	تمکین (فقه)
To condescend; to submit to	تمکین کردن
Dispute	تنازع
Existing dispute	تنازع موجود
Execution of instrument/deed	تنظیم سند
Acceptance should follow close upon proposal in accordance with custom	توالی عرفی ایجاب و قبول
To detain	توقیف کردن (شخص)
To attach property	توقیف کردن (مال)
Sub-agent	توکیل
ث	
Registration of a marriage	ثبت ازدواج
Registration effected by individuals	ثبت اشخاص
Consideration; price	ثمن
ج	
Lawful; revocable; voidable; permissable; allowable	جایز
Pecuniary punishment; cash fine or penalty	جزای نقدی
Penal	جزایی
Insanity	جنون
Stand accountable for	جوابگویی
To be ignorant of ...	جهل به ... داشتن
چ	
By waiver of the remaining period	چشم پوشی از مدت باقیمانده
Check (US); Cheque (Br.)	چک

ح	
Legal state	حالت (وضعیت) حقوقی
Carrier; holder; transporter	حامل
Pregnant	حامل (باردار)
Punishmen	حدود (در فقه)
Scope of powers	حدود اختیارات
Terms of reference	حدود وظایف و اختیارات
Prohibited, barred or illegal for ever	حرام موبد
Permanently prohibited	حرمت ابدی
Account	حساب
Credit account	حساب اعتباری
Savings account	حساب پس انداز
Checking account (U.S); Current account	حساب جاری
Insurance premium	حق بیمه
Right of substitution	حق توکیل غیر
The right of revocation	حق رجوع
The right to renounce divorce	حق رجوع طلاق
The right of cancellation	حق فسخ
Rights of easement	حقوق ارتفافی
Customs duties	حقوق گمرکی
The rights and reciprocal duties of husband and wife will he established between them	حقوق و تکالیف زوجین در مقابل همدیگر برقرار می‌شود
Civil (case)	حقوقی (دعوی)
Judgment; Verdict	حکم (دادنامه)
The provisions of the preceding article	حکم ماده فوق
Final judgment	حکم نهایی
Arbitration	حکیمت؛ داوری
Settlement of disputes	حل اختلافات
Legitimate conception	حمل (بارداری) مشروع
Draft; Bill	حواله؛ برات
Dignity	حیثیات
Menses	حیض

خ	
Damage	خسارت
Claims	خسارت (در بیمه)
The exclusive right of the husband	خصائص شوهر
To ask for the hand of a woman	خواستگاری نمودن
Risk of bodily or financially injuiy	خوف ضرر بدنی یا مالی
Option/s	خيار؛ خيارات (در معاملات)
The option of delayed payment of the consideration	خيار تأخير ثمن
The option of sales unfulfilled in part	خيار تبعض صفقه
The option of unfulfilled conditions	خيار تخلف شرط
The option of trickery	خيار تدليس
The option of animals	خيار حيوان
The option of inspection and incorrect description	خيار رؤيت و تخلف وصف
The option of conditions	خيار شرط
The option of defect	خيار عيب
The option of loss/leison	خيار غين
The option of cancellation of ... must be exercised immediately	خيار فسخ فوري است
The option of meeting-place	خيار مجلس
د	
Court of first instance	دادگاه ابتدایی، بدایت، نخستین، شهرستان، بدوی
Court of appeal	دادگاه استیناف / پژوهش
High Court; Court of High Cassation	دادگاه تمیز؛ دیوان عالی کشور؛ دادگاه صالح
Matrimonial court	دادگاه مدنی خاص
Asset	دارایی
Ministry of Economic Affairs and Finance ,	دارایی (وزارت امور اقتصادی و دارایی)
Arbiter, arbitrator	داور
Arbitration	داوری؛ حکمیت
Creditor	داین؛ بستانکار
In acknowledgement of; In lieu of; in exchange for	در ازای
At the earliest convenience	در اولین فرصت
In the presence of at least two just men	در حضور لا اقل دو نفر مرد عادل

In the case of ignorance	در صورت جهل
Within a fixed period	در مدت معین
On impediments to marriage	در موانع نکاح
By mere renouncement	در نتیجه رجوع
Provisions	دستور (مفاد)
Litigated claims/ law suits/ suits	دعاوی واقع شده
The plea of repudiation of the child	دعوی نفی بلد
To defend	دفاع کردن
Marriage Registry	دفترخانه ازدواج
The continuation of the marriage	دوام زوجیت
Departments	دوایر
Obligation to pay	دین؛ تعهد
High Court; Court of High Cassation	دیوان عالی کشور؛ دادگاه تمیز
Dues; Debts	دیون
ذ	
At foot	ذیلاً
ر	
As regard to; with regard to; respecting; in connection with	راجع به موضوع
Pledger; debtor; mortgagor	راهن
Return to the wife after divorce; renouncement by the husband of his desire to divorce the wife	رجوع
Demand the return of the consideration	رجوع به عوض
To reach the full age of maturity	رسیدن به سن بلوغ
Consent of the parties is the condition upon which depends the enforcement of the contract	رضای زوجین شرط نفوذ قرارداد است
To withhold the permission	رضایت ندادن؛ اجازه ندادن
Taking into consideration	رعایت
To comply with	رعایت کردن
To settle the protest	رفع اعتراض
Relations of matrimony	روابط زوجیت
Pledge; Mortgage; Security; Pledging;	رهن

Hypothecation	
Mortgage deed	رهن نامه
Hypothecary	رهنی
The position of the head of the family	ریاست خانواده
ز	
Birth Certificate	زایچه؛ ورقه ولادت؛ گواهی ولادت
Consummation of a marriage	زفاف
Being crippled	زمین گیری
Woman, Wife, Female	زن
Discover	زن بی شوهر؛ غیر محصنه
Feme sole; woman without husband (esp if divorced); widow	زن بیوه
Unpregnant woman	زن حائل
Pregnant woman	زن حامل
Permanent wife	زن دائم
Feme covert; married woman	زن شوهردار
Temporarily married woman	زن صیغه؛ زن متعه
Wife in permanent wedlock	زن عقدی
Feme covert; married woman; a woman having a permanent husband	زن محصنه
A woman having undue or excessive menstruation	زن مستحاضه
Divorcee, divorced woman	زن مطلقه
Woman on the wane, woman on the decline (of life), woman who ceases to have menstruation	زن یائسه
Marriage, Matrimony	زناشویی
Married life	زندگی زناشویی
Prison; Jail; Gaol	زندان
Effluxion of time	زوال مدت
Husband	زوج
Wives	زوجات (جمع زوجه)
Wife	زوجه
Married couple, spouses, husband and wife, couple	زوجین

س	
To reconcile (reconciliation (n))	سازش کردن
Personal Status Registration Organization	سازمان ثبت احوال کشور
To waive the option	ساقط کردن خیار
To waive	ساقط کردن (حق)
Deposit	سپرده
Notary Public	سردفتر
Deed	سند (انتقال قطعی ملک)
Marriage Certificate	سند ازدواج (قباله ازدواج؛ نکاحیه)
Official document	سند رسمی (دولتی)
Notarial document/instrument	سند رسمی (محضری)
Bill of sale –	سند فروش
Treat harshly	سوء رفتار
To attempt the life of his wife	سوء قصد بر علیه حیات زن کردن
Bad association	سوء معاشرت
ث	
Witness	شاهد
Third party	شخص ثالث
Juridical person, Legal entity, Corporate entity	شخص حقوقی
Real person	شخص طبیعی؛ شخص حقیقی
Legal entity	شخصیت حقوقی
Family's station	شرافت خانوادگی
Conditions stipulated in the marriage contract	شرایط ضمن عقد
The terms of the marriage and dowry	شرایط نکاح و مهر
Stipulation	شرط
Reserving the right of concellation of the contract	شرط خیار فسخ
A necessary condition for the validity of a (marriage) contract	شرط صحت عقد (ازدواج)
Necessary condition for the validity of	شرط ضروری صحت
A condition incompatible with the nature of contract	شرط مخالف با مقتضای عهد
The condition upon which depends the	شرط نفوذ عقد

enforcement of contract	
Lawful; legal; religious; canonical	شرعی
Company (Br.); Corporation (US)	شرکت
Insurance company	شرکت بیمه
Municipality	شهرداری
ص	
Exportation; Exports	صادرات
صحت قرارداد متوقف بر تنفیذ موکل خواهد بود	
The authenticity of the contract will depend upon corroboration from the Principal	
Marriage portion	صداق؛ مهریه
Draw a check	صدور چک
Explicity convey the intention	صریحاً دلالت بر قصد نماید
To admit explicitly or implicitly	صریحاً یا ضمناً اقرار نمودن
To deem fit and proper ,	صلاح و مقتضی دانستن
Settlement; compromise	صلح
Fund	صندوق
The Fund of Registry Organization	صندوق ثبت
The Fund of Justice Administration	صندوق دادگستری
Marriage oath, tormula of marriage or other contract	صیغه
Ritual utterance of divorce	صیغه طلاق
ض	
Suerty	ضامن
Harm and difficulty	ضرر و حرج
To add a trustee	ضم امین
Suerty; Civil liability	ضمان
ط	
As per following details	طبق گزارش ذیل؛ به شرح ذیل
Divorce, Divorcement, Separation, Breaking up, Dissolution	طلاق
Irrevocable or permanent divorce	طلاق بائن
Divorce granted by the judge	طلاق حاکم

Repudiation of marriage by wit (KHULA)	طلاق خلع
To divorce (someone)	طلاق دادن
Divorcee	طلاق داده شده
Divorcer	طلاق دهنده
Revocable divorce	طلاق رجعی
Religious divorce; Repudiation; Divorcement	طلاق شرعی
To be divorced from; To be granted a divorce by	طلاق گرفتن از
MUBARAT divorce	طلاق مبارات
Conditional divorce	طلاق معلق به شرط
Divorce in clear and precise wording; unconditional divorce	طلاق منجز
Bill of divorce or divorcement; Legal instrument of divorce	طلاق نامه
Divorce of a wife who is incapable of conception	طلاق یائسه
- To petition for divorce	- تقاضای طلاق کردن
- Divorced three times	- سه طلاقه
Free; Unconditional; Lawful; (a property) free of all encumbrances	طلاق
Nolens volens; Unwillingly; Willy-nilly; Per force	طوعاً و کرهاً
Period of purity, Cleanness or purity	طهر
Clean period between two menses during which sexual intercourse does not take place	طهر غیر موافقه
The period between two menses during which sexual intercourse has taken place	طهر موافقه
To fulfill (procedures)	طی کردن (تشریفات)
ع	
Menstruation	عادت ماهانه زنانه؛ قاعدگی
Sui juris; sane; of sound or discerning mind	عاقل
Sane in mind; of legal age and capable of forming a decision	عاقل و بالغ و قاصد بودن
just character	عدل (در شهود)
Legal period of abstention of a widow or divorcee before her remarriage; Term of	عده (در مورد انواع عده به فرهنگ‌های حقوقی رجوع شود)

widowhood/ Idda	
Excuse; justification; pretext	عذر
Unacceptable, unjustifiable or unauthorized excuse	عذر غیر موجه
Acceptable, justifiable or authorized excuse	عذر موجه
Petition; plaint	عرضحال؛ دادخواست
Petition to court of first instance	عرضحال بدوی؛ دادخواست بدوی
Counterclaim	عرضحال تقابل؛ دادخواست متقابل
Petition for impleader or to join a third party	عرضحال جلب ثالث
Petitioner; Suitor; plaintiff	عرضحال دهنده؛ خواهان
Common custom; in accordance with common usage; by practice	عرفاً
Dismissal	عزل
Difficult and undesirable condition; distress and constriction	عسر و حرج
Contract; Agreement	عقد؛ قرارداد
Marriage contract; Bond of marriage	عقد ازدواج
To marry; To conclude marriage contract with	عقد ازدواج بستن
Temporary marriage	عقد تمکینی (متعه)
Revocable contract	عقد جایز
Separate binding contract	عقد خارج لازم
Permanent marriage; irrevocable contract; binding contract	عقد دائم
Conditional contract	عقد معلق
Unconditional contract	عقد منجز
The ceremonial act of marriage has not been pronounced	عقد نکاح جاری نشده
To be sterile	عقیم بودن
To account for	علتی برای مسئله ای قائل شدن
Matrimonial relation; Marriage ties; vinculum matrimonii	علقه زوجیت
Full knowledge of the option and its urgent character ,	علم بحق اختیار و فوریت آن
On demand	عندالمطالبه
Impotency	عنت
Physical complications	عوارض جسمی

Custom's duties	عوارض گمرکی
Consideration	عوض (در معاملات)
Compensation	عوض (در ازدواج)
Defect; Fault	عیب (در فقه معاملات)
Substance or <i>corpus</i> of property	عین (در معاملات)
Ain-i-mustajareh (the thing hired)	عین مستأجره
Designated property; definite or specified object	عین معین
غ	
Lesion	غبن؛ زیان؛ خسارت
Gross loss; Laesio enormis	غبن فاحش
Wealth or poverty	غنا یا فقر
ف	
Gross	فاحش
Irregular (contract)	فاسد (در عقود)
Corruption	فساد
Termination; Cancellation	فسخ
Unauthorized (transaction)	فضولی (در عقد و معامله)
Ipsa facto; Per Se; by itself	فی نفسه
ق	
Capable of forming a decision	قاصد
To intend the act or be free in one's action	قاصد و مختار بودن
Legally	قانوناً
Real Estate and Documents Registration Code	قانون ثبت (اسناد و املاک)
Having jurisdiction to hear the case	قائم مقام و صالح رسیدگی به امر دعوی
Deed	قباله؛ سند
Deed of sale	قباله؛ سند فروش؛ سند معامله؛ مبیعه نامه
Receive	قبض؛ گرفتن
Taking delivery of and handing over; To take and give the delivery of ...	قبض و اقباض؛ تحویل و تحویل
Foster-relationship	قربت رضاعی
The contract will be binding	قرارداد الزام می کند
Evidence	قراین

Indisputable proof	قرینه قطعی
To take action	قیام و اقدام
Stipulation	قید؛ شرط؛ تصریح
ک	
The entire	کافه؛ تمامی؛ کلیه
Goods; Commodity; Merchandise	کالا؛ مال التجاره
Falseness	کذب
In whole or in part; wholly or partly; in toto or pro tanto (Lat.)	کلاً یا بعضاً
Criminal	کیفری
گ	
To acquire agency	گرفتن نمایندگی
Customs; Customs house	گمرک؛ گمرک خانه
ل	
Binding	لازم
Solemn imprecation	لعان (یکدیگر را لعن یا نفرین کردن در نزد حاکم شرع)
Rescinding (the sale)	لغو کردن
Instruments	لوازم (وکالت)
م	
Article	ماده (جمع مادّین)
Res; property; wealth; asset	مال
Rent; rental; the price of hire	مال الاجاره
Goods; merchandise; articles of trade; commodity	مال التجاره؛ کالای بازرگانی
Object of settlement; Object conveyed; Consideration as subject matter of a settlement	مال الصلح
Pledged asset	مال المرأهنه؛ مال مرهون
Immovable property; Real estate; Landed property; Tenement; Res immobiles	مال غیر منقول
Res mobiles; Movable property; Chattle	مال منقول
Hereditaments	مال موروثی

Impediment	مانع؛ حجب
To debar	مانع شدن
Legitimate excuse	مانع مشروط
The object of the bargain	مبیع
Understood mutually	متبایناً
With the qualification understood mutually by the parties concerned	متبایناً توسط طرفین درک شده باشد
On a reasonable basis ...	متعارف / به ...
Transferee	متعامل
Transacting parties	متعاملین
Substance of the agency	متعلق وکالت
Fixed-term marriage; temporary marriage	متعه (ازدواج موقت) **
The donee	متهب
Equivalent of the consideration	مثل ثمن
Gratuitous; gratis; Ex gratis	مجانی
Competent courts of justice; Courts having the jurisdiction	محاکم صالحه قضایی
Incapacitated	محجور
Judgment debt	محکوم به
To convict	محکوم کردن
Conviction	محکومیت
Consignment	محموله (جمع محمولات)
Expenditure	مخارج
Debtor	مدیون؛ بدهکار
Refer to	مراجعه کردن
Instances	مراحل (دادگاه)
Litigation	مرافعه
Consecutive time	مرتبه متوالی
Authority (authorities)	مرجع (مراجع)
Auction	مزایده (حراج)
To survey	مساحی کردن
Lessee	مستأجر
To be of no validity	مسموع نبودن
Jointly and severally	مشترکاً؛ منفرداً؛ متضامناً
Relationship by marriage; affinity	مصاهره

Certifier	مصدق
Expressed explicitly; stipulated; set forth; foreseen	مصرحه (تصریح شده)
Interests	مصلحت
The ward's interest	مصلحت مولی علیه
Claims	مطالبات
To demand	مطالبه کردن؛ تقاضا کردن
To claim the restitution of the presents	مطالبه برگشت هدایا
To claim compensation	مطالبه خسارت نمودن
General	مطلق (در وکالت)
Transferor	معامل
Commercial transactions	معاملات تجارته
Barter	معاوضه
Creditable	معتبر
Reference	معرف (در ازدواج و طلاق)
The premises mentioned herein shall be valid only in the merit of procuracion. [stereotype]	مفاد این وکالت فقط در نفس وکالت موثر است. (کلیشه ای)
Account clearance	مقاصا حساب
Missing; untraceable	مفقودالانتر
Reluctant person	مکره
Conditional divorce	معلق به شرط طلاق...
Inherited or hereditary property; Hereditament; Estate	ملک موروثی
Private property; Estate in severalty	ملکی (ملک شخصی)
Contrary to	منافی
To be contrary to right; impinge on the right	منافی حق
Tender	مناقصه
Specified circumstances	موارد معینه
Legal impediment	موانع قانونی
Renders it void	موجب بطلان است
Lessor	موجر
The object of lease; Premises under lease	مورد اجاره
Object of transaction	مورد معامله
Inherited (property)	موروثی (ملک موروثی)
Manufacturing/ Producing firms	موسسات تولیدکننده
Firm; Institution; Concerns; Establishments	موسسه
Pending on further instruction	موکول به دستور ثانوی

Dependent upon; Contingent on/upon	موقوف به؛ موقوف به
Person under one's custody; ward	مولی علیه
Marriage portion	مهر؛ صدای
Reasonable marriage portion	مهر المنل
Specified marriage portion	مهر المسمى
Days of grace	مهلت
ن	
Being blind in both eyes	تابینایی از هر دو چشم
Impotency	فانواتی جنسی
Incompatible with the nature of contract	ناسازگاری با مقتضای عقد
a husband who fails to perform his conjugal duties vis a vis his wife Shrew	ناشز
Shrewish woman; a wife who fails to perform her duties vis-a-vis her husband	ناشزه
Enforceable	نافذ
Deemed effective and valid	نافذ و معتبر است
Betrothed parties	نامزدها
liegitimate	نامشروع
Parentage	نسب
Disobedient	نشوز
Judgment of the court	نظر دادگاه
Expert advice/appraisal/ruling	نظر کارشناس
Mere procuration	نفس وکالت
Maintenance expenses	نفقه
Marriage	نکاح
Relations by blood is forbidden	نکاح با اقارب نسبی ممنوع است
Incest	نکاح با محارم
Marriage taking place in due form	نکاح به طور صحت واقع شدن
Decline	نکول (رد کردن- نپذیرفتن)
و	
Heir	وارث
Imports; Importation	واردات
Loan	وام
The donor	واهب
Security	وثیقه

Deposited funds	وجه سپرده
Proceeds	وجه معاملات
Money	وجه؛ پول
To remit money	وجه ارسال داشتن؛ انتقال وجه
Deposit	ودیعه
Heirs	ورثه
Declaration form	ورقه اظهارنامه
The qualification is mentioned explicitly in the contract	وصف مذکور در عقد تصریح شده باشد
Collect (claims)	وصول (مطالبات)
To recover money	وصول کردن وجه
Executor of the will	وصی
Testament; will	وصیت
Sexual intercourse	وطی
Matrimonial duties	وظیفه زناشویی
Agency	وکالت؛ نمایندگی
By proxy	وکالتاً
Per pro	وکالتاً از طرف
The power without any reservation	وکالت بدون فید و شرط
Power given without conditions as to the identity of the husband	وکالت بطور اطلاق (در ازدواج)
Depute a third party with power to ...	وکالت به غیر دادن
Attorney in fact	وکیل (رسمی یا موسسه)
Attorney with the right of substitution or subdelgation	وکیل در توکیل
Even repeatedly	ولو تکراراً
Clientage; guardian	ولی (در مورد صغیر یا محجور)
هـ	
Gift; Inter vivos	هبه
Can stipulate any condition	هر شرطی می توان نمود
Legal fees/charges	هزینه های قانونی
Identity	هویت
ی	
Menopause	بائستگی

واژه‌ها و اصطلاحات حقوقی

انگلیسی - فارسی

A	
Absolute conveyance	انتقال قطعی (ملک)
Acceptable, justifiable or authorized excuse	عذر موجه
Acceptance should follow close upon proposal in accordance with custom	توالی عرفی ایجاب و قبول
Account clearance	مفاصا حساب
Account	حساب
To account for	علتی برای مسئله ای قائل شدن
To acknowledge	اعتراف کردن؛ تصدیق کردن؛ اقرار کردن
To acquire agency	گرفتن نمایندگی
actions; measures	اقدامات
To add a trustee	ضم امین
Adjustment of the rent	تعدیل اجاره بها
To administer	اداره کردن
To administer justice	احقاق حق کردن
Admissible for the preferment of such claims	برای امکان دعوی کافی است
Admit explicitly or implicitly	صریحاً یا ضمناً اقرار نمودن
Affirmation (of one's deeds); Acknowledgment	اقرار
Agency	وکالت، نمایندگی
Ain-i-mustajareh (the thing hired)	عین مستأجره
Any act done or paper signed by the attorney-in-fact	اقدامات و عملیات وکیل
Any paper signed or act done by the said attorney in fact in respect of the above mentioned premises (presents) shall be deemed as signed and done by the said client (stereotype).	امضای وکیل در مورد فوق بجای امضای نافذ موکل و معتبر است. (کلیشه ای)
To appeal (to court of appeal)	استیناف دادن؛ پژوهش خواهی کردن
To appoint (an expert)	تعیین کردن (کارشناس...): منصوب کردن
Arbiter; arbitrator	داور
Arbitration	حکمیت؛ داوری
Article	ماده (جمع مادتبین)

To ask for the hand of a woman	خواستگاری نمودن
As regard to; with regard to; respecting; in connection with	راجع به موضوع
As per following details	طبق گزارش ذیل؛ به شرح ذیل
Assessment of duties and taxes	تعیین حقوق و عوارض
Asset	دارایی
To attach property	توقیف کردن (مال)
At the charge of the ...	به هزینه ...
At the earliest convenience ,.	در اولین فرصت
At foot	ذیلاً
To attempt the life of his wife	سوء قصد بر علیه حیات زن کردن
Attorney in fact	وکیل (رسمی یا موسسه)
Attorney with the right of substitution or subdelgation	وکیل در توکیل
Auction	مزایده (حراج)
authenticity of the contract will depend upon corroboration from the principal, The Authority(authorities)	صحت قرارداد متوقف بر تنفیذ موکل خواهد بود مرجع (مراجع)
The authority is vested in the ...	اختیار به ... داده می شود
a husband who fails to perform his conjugal duties vis-a-vis his wife; Shrew	ناشز
A necessary condition for the validity of a (marriage) contract	شرط صحت عقد (ازدواج)
A condition incompatible with the nature of contract	شرط مخالف با مقتضای عهد
A woman having undue or excessive menstruation	زن مستحاضه
B	
Bad association	سوء معاشرت
Bank documents/papers	اسناد بانکی
Barter	معاوضه
be contrary to right; impinge on the right, To	منافی حق
To be divorced from; To be granted a divorce by	طلاق گرفتن از
To be ignorant of ...	جهل به ... داشتن
Being crippled	زمین گیری
Being blind in both eyes	نابینایی از هر دو چشم

To be of no validity	مسموع نبودن
To be solemnized with ignorance of ...	از روی جهل به ... جاری شده باشد
To be sterile	عقیم بودن
Betrothed parties	نامزدها
Bill of sale	سند فروش
Bill of divorce or divorcement; Legal instrument of divorce	طلاق نامه
Binding	لازم
Birth Certificate	زایچه؛ ورقه ولادت؛ گواهی ولادت
By-law	آئین نامه
By offer and acceptance	ایجاباً و قبولاً (در تجارت)
By mere renouncement	در نتیجه رجوع
By mutual agreement	بتراضی
By proposal and acceptance	ایجاباً و قبولاً (در ازدواج)
By proxy	وکالتاً
By waiver of the remaining period	چشم پوشی از مدت باقیمانده
C	
Can be effected by any word or deed. Which may convey the idea	به هر لفظ یا فعلی حاصل می شود که دلالت بر آن عقیده کند.
Can stipulate any condition	هر شرطی می توان نمود
Cancellation by mutual consent agreement; To end a contract; rescission; cancellation	اقاله؛ تفاسخ
Cancellation	ابطال
Cancellation; rescission	تفاسخ؛ اقاله
Capable of forming a decision	قاصد
Capacity	اهلیت
Carrier; holder; transporter	حامل
Ceding	بذل
The ceremonial act of marriage has not been pronounced	عقد نکاح جاری نشده
Certifier	مصنق
Check (US); Cheque (Br.)	چک
Checking account (U.S); Current account	حساب جاری
Civil Procedure Code	آئین دآوری مدنی
Civil (case)	حقوقی (دعوی)

To claim compensation,	مطالبه خسارت نمودن
Claims	خسارت (در بیمه)
Claims	مطالبات
To claim the restitution of the presents,	مطالبه برگشت هدایا
Clean period between two menses during which sexual intercourse does not take place	طهر غیر موقه
Clientage; Guardian	ولی (در مورد صغیر یا محجور)
Collect (claims)	وصول (مطالبات)
Collect; receive	اخذ کردن
Commercial transactions	معاملات تجارتي
Commission; perpetration	ارتکاب
Common custom in accordance with common usage, by practice	عرفاً
Company (Br.), Corporation (US)	شرکت
Compensation	عوض (در ازدواج)
Competent courts of justice; Courts having the jurisdiction	محاکم صالحه قضایی
To comply with	رعایت کردن
Condescend	تمکین کردن
Condescension; Obedience	تمکین (فقه)
Conditional contract	عقد معلق
Conditional divorce	معلق به شرط طلاق
Conditions stipulated in the marriage contract	شرایط ضمن عقد
The condition upon which depends the enforcement of contract	شرط نفوذ عقد
Consecutive time	مرتبّه متوالی
Consent of the parties is the condition upon which depends the enforcement of the contract	رضای زوجین شرط نفوذ قرارداد است
Consideration	عوض (در معاملات)
Consideration; Price	ثمن
Consignment	محموله (جمع محمولات)
Consummation of a marriage	زفاف
Contingent	موکول به؛ موقوف به
The continuation of the marriage	دوام زوجیت
Contract; Agreement	عقد؛ قرارداد
The contract will be binding	قرارداد الزام می کند

to Contrary	منافی
To convict	محکوم کردن
Conviction	محکومیت
Corruption	فساد
Counterclaim	عرضحال تقابل؛ دادخواست متقابل
Court of first instance	دادگاه ابتدایی؛ بدایت؛ نخستین، شهرستان؛ بدوی
Court of appeal	دادگاه استیناف / پژوهش
Credit account	حساب اعتباری
Credit	اعتبار؛ وعده؛ نسیه
Creditable	معتبر
Creditor	داین، بستانکار
Criminal Procedure code	آئین دآوری کیفری
Criminal	کیفری
Custom's duties	عوارض گمرکی، حقوق گمرکی
Customs Declaration	اظهارنامه گمرکی
Customs formalities	تشریفات گمرکی
Customs; Customs house	گمرک - گمرک خانه
D	
Damage	خسارت
Days of grate	مهلت
Debtor	مدیون؛ بدهکار
To debar	مانع شدن
Declaration form	ورقه اظهارنامه
Decline	نکول (رد کردن - نپذیرفتن)
Deed of gift	بخشش نامه؛ هبه نامه
Deed of sale	قباله؛ سند فروش، سند؛ معامله؛ مبیعه نامه
Deed	سند (انتقال قطعی ملک)؛ قباله؛ سند
Deemed effective and valid	نافذ و معتبر است
To deem fit and proper	صلاح و مقتضی دانستن
Defect; Fault	عیب (در فقه معاملات)
To defend	دفاع کردن
Definite indications show otherwise	امارت قطعیه بر خلاف آن دلالت کند
Delimitation of land	تحدید حدود (ملک)

To demand,	مطالبه کردن؛ تقاضا کردن
Demand the return of the consideration	رجوع به عوض
Departments	دوایر
Dependent upon	موکول به
Deposit	سپرده
Deposit	ودیعه
Deposited funds	وجوه سپرده
Depute a third party with power to ...	وکالت به غیر دادن
Descendants; offspring; grand children	احفاد
Designated property, definite or specified object	عین معین
To detain,	توقیف کردن (شخص)
Difficult and undesirable condition, distress and constriction	عسر و حرج
Dignity	حیثیات
Discontinue the payment of cost of maintenance	ترک انفاق نمودن
Discover	زن بی شوهر
Dismissal	عزل
Disobedient	نشوز
Dispute	تنازع
Divorce granted by the judge	طلاق حاکم
Divorce in clear and precise wording; unconditional divorce	طلاق منجز
Divorce of a wife who is incapable of conception	طلاق یائسه
-To petition for divorce	- تقاضای طلاق کردن
-Divorced three times	- سه طلاقه
Divorce; Divorcement; Separation; Breaking up; dissolution	طلاق
Divorcee; Divorced woman	زن مطلقه؛ طلاق داده شده
To divorce(someone)	طلاق دادن
Divorcer	طلاق دهنده
The donee	متهب
The donor	واهب
Draft; Bill	حواله، برات
Draw a check	صدور چک
Dues; Debts	دیون

E	
Easement	ارتفاق (در ملک غیر)
Effluxion of time	زوال
To enforce(enforcement (n))	اجرا کردن در قانون یا مفاد قانونی
Enforceable	نافذ
Engagements; obligations; liabilities	تعهدات
Enter into(a property)	تصرف کردن (ملک ...)
The entire	کافه؛ تمامی؛ کلیه
Equivalent of the consideration	مثل ثمن
To establish	احراز کردن
The establishment of agency	تحقق وکالت
Even repeatedly	ولو کراراً
Evidence	قراین
The exclusive right of the husband	خصائص شوهر
Excuse, Justification, Pretext	عذر
Execution of instrument / deed	تنظیم سند
Executive	اجرایی
Executor of the will	وصی
Existing dispute	تنازع موجود
Expenditure	مخارج
Expert advice; appraisal; ruling	نظر کارشناس
Explicitly convey the intention	صریحاً دلالت بر قصد نماید
Exportation; Exports	صادرات
Expressed explicitly; Stipulated; Set forth; Foreseen	مصرحه (تصریح شده)
F	
Falseness	کذب
Family's station	شرافت خانوادگی
Feme sole, Woman without husband (esp if divorced), Widow	زن بیوه
Feme covert, Married woman	زن شوهردار
Feme covert, Married woman, a woman having a permanent husband	زن محصنه
Final judgment	حکم نهایی

Firm; Institution; Concerns; Establishments	موسسه
Fixed-term marriage, temporary marriage	متععه (ازدواج موقت)
For any account and under any arrangements	از هر بابت و به هر صورت و ترتیب ...
For any account whatever	بابت (از هر ...)
Foreign Currency; Foreign Exchange	ارز
To forfeit the option	ساقط کردن اختیار
Foster-relationship	قربانیت رضاعی
Free, Unconditional, Lawful, (a property) free of all encumbrances	طلق
Fulfil duties of a wife	ادای وظایف زوجیت
To Fulfill (procedures)	طی کردن (تشریفات)
Full and absolute powers	اختیارات تام و مطلقه
Full knowledge of the option and its urgent character	علم بحق اختیار و فوریت آن
Fund	صندوق
The Fund of Registry Organization,	صندوق ثبت
The Fund of Justice Administration,	صندوق دادگستری
G	
Gather	استنباط کردن
General	مطلق (در وکالت)
Gift; Inter vivos	هبه
To give credit	اعتبار دادن
Goods; Commodity; Merchandise	کالا؛ مال التجاره
Goods; Merchandise; Articles of trade; Commodity	مال التجاره؛ کالای بازرگانی
Gratuitous; gratis; Ex gratis	مجانی
Gross loss; Laesio enormis	غبن فاحش
Gross	فاحش
H	
Harm and difficulty	ضرر و حرج
Having jurisdiction to hear the case	قائم مقام و صالح رسیدگی به امر دعوی
Heir	وارث
Heirs	ورثه

Hereditaments	مال موروثی
High Court, Court of High Cassation	دادگاه تمیز؛ دیوان عالی کشور؛ دادگاه صالح
Hire	اجاره
Husband	زوج
Hypothecary	رهنی
I	
Identity	هویت
Illegitimate	نامشروع
Immovable property; Real estate; Landed property; Tenement; Res immobiles	مال غیر منقول
Impediment	مانع؛ حجب
Imports; importation	واردات
Impotency	عنن
Impotency	ناتوانی جنسی
In propria persona; in person	اصالتاً
In order to	برای اینکه
In acknowledgement of; in lieu of; in exchange for	در ازای
The intention of entering into the contract of (marriage),	اتشاء عقد
In the presence of at least two just men	در حضور لا اقل دو نفر مرد عادل
In the case of ignorance	در صورت جهل
In whole or in part; wholly or partly; in toto or pro tanto (Lat.)	کلاً یا بعضاً
Incapacitated	محجور
Incest	نکاح با محارم
Incompatible with the nature of contract	ناسازگاری با مقتضای عقد
Indisputable proof	قرینه قطعی
Inherited(property)	موروثی (ملک موروثی)
Inherited or hereditary property; Hereditament; Estate	ملک موروثی
Insanity	جنون
Instances	مراحل (دادگاه)
Instruments	لوازم (وکالت)
in such a manner that the client would do if personally present / ... in the absense of these presents (premises) [stereotype]	به مزایده گذاردن؛ حراج کردن اموال به نحوی که نیاز به حضور موکل و یا تفویض اختیارات

	مجدد به وکیل نباشد. (کلیشه ای)
Insurance policy(contract)	بیمه نامه (قرارداد بیمه)
Insurance premium	حق بیمه
Insurance company	شرکت بیمه
To insure (insurance (n)); to underwrite,	بیمه کردن
To intend the act or be free in one's action,	قاصد و مختار بودن
Interests	مصلحت
<i>Ipso facto; Per Se; by itself</i>	فی نفسه
Irregular(contract)	فاسد (در عقود)
Irrevocable or permanent divorce	طلاق بائن
Irrevocable	بلا عزل
J	
Jointly or severally	مشترکاً یا منفرداً؛ متضافاً
Judgement of the court	تشخیص دادگاه؛ نظر دادگاه
Judgment debt	محکوم به
Judgment; Verdict	حکم (دادنامه)
Juridical person; Legal entity; Corporate entity	شخص حقوقی
Just character	عدل (در شهود)
K	
Kindred	اقرباء؛ خویشان
L	
Lawful; revocable; voidable; permissible; allowable	جایز
Lawful; legal; religious; canonical	شرعی
To lease,; To rent	اجاره کردن (ملک)
Legal state	حالت (وضعیت) حقوقی
Legal entity	شخصیت حقوقی
Legal period of abstention of a widow or divorcee before her remarriage; Term of widowhood/Idda	عده (در مورد انواع عده به فرهنگ های حقوقی رجوع شود)
Legal impediment	موانع قانونی
Legal fees/charges	هزینه های قانونی

Legally	قانوناً
Legitimate conception	حمل (بارداری) مشروع
Legitimate excuse	مانع مشروع
Lesion	غبن؛ زیان؛ خسارت
Lessee	مستأجر
Lessor	موجر
Litigants	اصحاب دعوی
To litigate,; To bring an action; To institute a lawsuit; to initiate a lawsuit	اقامه دعوی
Litigated claims/ law suits/ suits	دعاوی واقع شده
Litigation	مرافعه
Loan	وام
M	
MUBARAT divorce	طلاق مبارات
Maintenance expenses	نقغه
Making marriage conditional	تعلیق در عقد
Manufacturing/producing firms	موسسات تولیدکننده
Marriage Registry	دفترخانه ازدواج
Marriage Certificate	سند ازدواج (قباله ازدواج؛ نکاحیه)
Marriage oath; formula of marriage or other contract	صیغه
Marriage contract; Bond of marriage	عقد ازدواج
Marriage portion	مهر؛ صداق
Marriage taking place in due form	نکاح به طور صحت واقع شدن
Marriage; Matrimony	زناشویی
Marriage	نکاح
Married life	زندگی زناشویی
Married couple; spouses; husband and wife	زوجین
To marry,; To conclude marriage Contract with	عقد ازدواج بستن
Matrimonial court	دادگاه مدنی خاص
Matrimonial relation; Marriage ties; vinculum matrimonii	علقه زوجیت
Matrimonial duties	وظیفه زناشویی

Menopause	یائسگی
Menses	حیض
Menstruation	عادت ماهانه زنانه، قاعدگی
Mere procuracy	نفس وکالت
Ministry of Economic Affairs and Finance	دارایی (وزارت امور اقتصادی و دارایی)
Missing; untraceable	مفقودالثر
Money	وجه؛ پول
Mortgage deed	رهن نامه
Municipality	شهرداری
Mutual consent	تراضی طرفین
N	
Nolens volens; Unwillingly; Willy-nilly; Per force	طوعاً و کرهاً
Necessary condition for the validity of ...	شرط ضروری صحت ...
Notarial document/Instrument	سند رسمی (محضری)
Notary Public	سر دفتر
Null and void	باطل و کان لم یکن
O	
The object of lease; Premises under lease,	مورد اجاره
Object of settlement; Object conveyed; Consideration as subject matter of a settlement	مال الصلح
The Object of the bargain	مبیع
Object of transaction	مورد معامله
Obligation to pay	دین؛ تعهد
Obtaining the permission	استیذان؛ اذن گرفتن
Of full age	بالغ
Official document	سند رسمی (دولتی)
On account of	به مناسبت
On impediments to marriage	در موانع نکاح
On demand	عندالمطالبه
On a reasonable basis	متعارف / به ...
Option/s	خيار؛ خیرات (در معاملات)

The option of animals,	خيار حيوان
The option of cancellation of ... must be exercised immediately,	خيار فسخ فوری است
The option of conditions,	خيار شرط
The option of defect,	خيار عيب
The option of delayed payment of the consideration,	خيار تأخير ثمن
The option of inspection and incorrect description,	خيار رويت و تخلف وصف
The option of loss/leison,	خيار غبن
The option of meeting-place,	خيار مجلس
The option of sales unfulfilled in part,	خيار تبعض صفقه
The option of trickery,	خيار تدليس
The option of unfulfilled conditions,	خيار تخلف شرط
Owing to the refusal	از جهت صرف امتناع
P	
Parentage	نسب
Parties to the suit; litigants	اشخاص طرف دعوی؛ اصحاب دعوی
Passavant = Passavani	پاساوان؛ سند عبور مخصوصی که به موجب آن کالای مشمول مالیات غیر مستقیم یا حقوق گمرکی برای مدت معین و مسافت محدودی (مثلاً از مرز تا دفتر گمرک) نظر به وضع مرسل (فرستنده کالا) یا مرسل البیه (گیرنده کالا) از پرداخت مالیات یا حقوق گمرکی معاف می‌گردد.
Pecuniary punishment; cash fine or penalty	جزای نقدی
Penal	جزایی
Pending on further instruction	موکول بدستور ثانوی
Per pro	وکالتاً از طرف
The period between two menses during which sexual intercourse has taken place,	طهر موعده
Period of purity; Cleanness or purity	طهر
Permanent wife	زن دائم
Permanent marriage; irrevocable contract; binding contract	عقد دائم
Permanently prohibited	حرمت ابدی

Person under one's custody	مولی علیه
Personal Status Registration Organization	سازمان ثبت احوال کشور
Petition to court of first instance	عرضحال بدوی؛ دادخواست بدوی
Petition for impleader or to join a third party	عرضحال جلب ثالث
Petition; Request	عرضحال؛ دادخواست
Petitioner; Suitor	عرضحال دهنده؛ خواهان
Physical complications	عوارض جسمی
The plea of repudiation of the child	دعوی نفی ولد
Pledge; Mortgage; Security; Pledging; Hypothecation	رهن
Pledged asset	مال الرهانه؛ مال مرهون
Pledger; Debtor; Mortgagor	راهن
The position of the head of the family,	ریاست خانواده
Possession	تصرفات
Power given without conditions as to the identity of the husband	وکالت بطور اطلاق (در ازدواج)
Powers; authority	اختیارات
The power without any reservation,	وکالت بدون قید و شرط
Pregnant woman	زن حامل
Pregnant	حامل (باردار)
The Premises mentioned herein shall be valid only in the merit of procuration (stereotype)	مفاد این وکالت فقط در نفس وکالت موثر است (کلیشه ای)
Prison; Jail; Gaol	زندان
Private property; Estate in severalty	ملکی (ملک شخصی)
Procedure	آئین داوری
Procedures; Formalities	تشریفات قانونی
Proceed to fulfil the duties	اقدام به وظایف نمودن
Proceeds	وجوه معاملات
Prohibited, barred or illegal for ever	حرام موبد
to protest, To object	اعتراض کردن
Provisions	دستور (مفاد)
The provisions of the preceding article	حکم ماده فوق
Puberty	بلوغ (جنسی)
Punishment	حدود (در فقه)
To put to auction	به مزایده گذاشتن

Q	
The qualification is mentioned explicitly in the contract	وصف مذکور در عقد تصریح شده باشد
R	
To reach the full age of maturity	رسیدن به سن بلوغ
Res; property; wealth; asset	مال
Res mobiles; Movable property; Chattle	مال منقول
Real person	شخص طبیعی - حقیقی
Real Estate and Documents Registration Code	قانون ثبت (اسناد و املاک)
Reasonable marriage portion	مهر المثل
Receive	قبض؛ گرفتن
Reconcile(reconciliation (n))	سازش کردن
To recover money	وصول کردن وجه
To refer	ارجاع کردن
To refer the case to...	ارجاع کردن امر دعوی به
To refuse the marriage	از وصلت امتناع کردن
to Refer	مراجعه کردن
Reference	معرف (در ازدواج و طلاق)
Refuse to fulfil the duties	امتناع از ایفاء وظایف
Registration Statement	اظهاری نامه ثبتی
Registration of a marriage	ثبت ازدواج
Registration effected by individuals	ثبت اشخاص
Relations of matrimony	روابط زوجیت
Relations by blood is forbidden	نکاح با اقارب نسبی ممنوع است
Relationship by marriage; affinity	مضاهره
Release from an obligation	إبراء
Release of a debt	إبراء ذمه
Release	اجازه ترخیص
Religious divorce/ Repudiation/ Divorcement	طلاق شرعی
Reluctant person	مکره
To remain valid depends upon custom and usage	بر اساس عرف و عادت بقوت خود باقی ماندن
To remit money	وجه ارسال داشتن؛ انتقال وجه
Remuneration	اجرت

Renders it void	موجب بطلان است
Rent	اجاره (مال الاجاره)
Rent; Rental; The price of hire	مال الاجاره
Rental value	اجرت المثل (در مورد ملک)
Repudiation of marriage by wife (KHULA)	طلاق خلع
Rescinding (the sale)	لغو کردن
Reserving the right of cancellation of the contract	شرط خيار فسخ
Resignation	استعفا
Restitution	استرداد
Return to the wife after divorce; Renouncement by the husband of his desire to divorce the wife	رجوع
Revocable contract	عقد جايز
Revocable divorce	طلاق رجعی
The right of cancellation,	حق فسخ
The right of revocation,	حق رجوع
Right of substitution	حق توکیل غیر
The rights and reciprocal duties of husband and wife will be established between them,	حقوق و تکالیف زوجین در مقابل همدیگر برقرار می شود
Rights of easement	حقوق ارتفاقی
The right to renounce divorce,	حق رجوع طلاق
Risk of bodily or financially injury	خوف ضرر بدنی یا مالی
Ritual utterance of divorce	صیغه طلاق
S	
Sale	بیع
Sane in mind; of legal age and capable of forming a decision	عاقل و بالغ و قاصد بودن
Savings account	حساب پس انداز
Scope of powers	حدود اختیارات
Security	تضمین
Security	وثیقه
Separate binding contract	عقد خارج لارم
Separation	تفریق
To settle the protest,	رفع اعتراض
Settlement of disputes	حل اختلافات

Settlement; compromise	صلح
Sexual intercourse	وطی
Shrewish woman; a wife who fails to perform her duties vis-a-vis her husband	ناشزه
Solemn imprecation	لعان (یکدیگر را لعن یا نفرین کردن در نزد حاکم شرع)
Specified circumstances	موارد معینه
Specified marriage portion	مهرالمسمی
Stand accountable for	جوابگویی
Stipulation	شرط
Stipulation	قید؛ شرط؛ تصریح
Sub-agent	توکیل
Subsequently by mutual consent	بعد از رضایت متقابل
Substance or corpus of property	عین (در معاملات)
Substance of the agency	متعلق و کالت
Suerty Civil liability	ضمان
Sui juris; sane; of sound or discerning mind	عاقل
Suerty	ضامن
To survey	مساحی کردن
T	
To take action,	قیام و اقدام
To take place in due form,	بطور صحت واقع شدن
Taking into consideration	رعایت
Taking delivery and handing over; To take and give the delivery of	قبض و اقباض؛ تحویل و تحویل
Temporarily married woman	زن صیغه؛ زن متعه
Temporary marriage	عقد تمکینی (متعه)
Tender	مناقصه
Termination; Cancellation	فسخ
Terms of reference	حدود وظایف و اختیارات
To terms of the marriage and dowry,	شرایط نکاح و مهر
Testament; will	وصیت
Third party	شخص ثالث
This refusal does not debar the wife from right of maintenance of expenses	این امتناع مسقط حق نفقه نخواهد بود
Transacting parties	متعاملین

Transferee	متعامل
Transferor	معامل
Treat harshly	سوء رفتار
Trickery; deception	تدلیس
U	
Unacceptable, unjustifiable or unauthorized excuse	عذر غیر موجه
Unauthorized (transaction)	فضولی (در عقد و معامله)
Unconditional contract	عقد منجز
Understood mutually	متبایناً
Unpregnant woman	زن حائل
W	
To wave,; Forfeit	ساقط کردن (حق)
Waive; forfeiture	اسقاط
ward	مولی علیه
Waiver of the period (in temporary marriage)	بذل مدت (در نکاح منقطع)
The ward's interest,	مصلحت مولی علیه
Wealth or poverty	غنا یا فقر
Welfare of the family	تشبید مبانی خانواده
Wife in permanent wedlock	زن عقدی
Wife	زوجه
To withhold the permission,	رضایت ندادن؛ اجازه ندادن
With the right of restitution	با حق استرداد
With the qualification understood mutually by the parties concerned	متبایناً توسط طرفین درک شده باشد
Within a fixed period	در مدت معین
Without legitimate excuse	بدون مانع مشروع
Without a recompense; Without a consideration	بلاعوض
Witness	شاهد
Wives	زوجات (جمع زوجه)
Woman on the wane; Woman on the decline (of life); Woman who ceases to have menstruation	زن یائسه
Woman; Wife; Female	زن
Writ of execution	اجرائیه